

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wprawdzie liczniejszymi są którzy stali się kapłani przez to że śmierci być powstrzymanym by pozostać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I podczas gdy liczni stają się kapłanami, ponieważ śmierć przeszkadza (im) trwać;
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ci liczniejszymi są, którzy stali się kapłanami, przez (to) (że) śmiercią powstrzymywani* (by) trwać**; ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wprawdzie liczniejszymi są którzy stali się kapłani przez (to, że) śmierci być powstrzymanym (by) pozostać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto tych, którzy zostają kapłanami, jest więcej. Śmierć nie pozwala im służyć nieprzerwanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wprawdzie tamtych kapłanów było wielu, gdyż śmierć nie pozwoliła im trwać na zawsze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Więc też onych wiele bywało kapłanów dlatego, iż im śmierć nie dopuściła zawsze trwać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A innych ci wiele się kapłany zastawało, dlatego iż im śmierć trwać nie dopuszczała;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I gdy tamtych wielu było kapłanami, gdyż śmierć nie zezwalała im trwać przy życiu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tamtych kapłanów było więcej, gdyż śmierć nie pozwalała im pozostawać w urzędzie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tamci kapłani są także liczniejsi, bo śmierć nie pozwala im trwać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponadto tamci kapłani musieli być liczni, bo śmierć nie pozwalała im trwać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I gdy tamtych wielu stawało się kapłanami, bo śmierć nie pozwalała im być na stałe,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tamtych kapłanów było wielu, bo śmierć kładła kres ich służbie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tamtych kapłanów było wielu, bo śmierć przeszkadzała im w spełnianiu funkcji.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Тих священиків було багато, бо смерть не давала

¹⁾ Składniej: "przez to, że przez śmierć są powstrzymywani".

²⁾ Sens: śmierć nie pozwala im żyć wiecznie.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	залишатися їм, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Również ci, co byli kapłanami, są także liczniejsi; bowiem śmierć przeszkadzała, by pozostali przy życiu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto dzisiejszych kohanim jest wielu, bo śmierć nie pozwala im piastować dalej urzędu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto wielu musiało kolejno stawać się kapłanami, gdyż śmierć uniemożliwiała, żeby nimi pozostali,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tamtych kapłanów musiało być wielu, bo śmierć przerywała ich służbę.